

E8 - Bullet of Bullets

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Main Tournament Starts: 65 Minutes

[00:16] DG

But whether you're a fake using
his name or the real one...

[00:22] DG

Someday, I'll kill you.

[00:33] K

*After the second Bullet of Bullets,
Death Gun showed up.*

[00:39] K

*Both times, the murders occurred
where others could see them.*

[00:44] K

Until then, he probably worked on

[00:47] ---

*leveling up his character,
so he wouldn't stand out.*

[00:51] K

I guess he isn't listed under "Death Gun."

[00:55] K

But BoB would be the best stage for him.

[00:58] K

I know he'll be there.

[01:02] K

*I'll find the name of Death Gun's avatar,
and I'll face him again.*

SIGN Bullet of Bullets

SIGN Main Tournament Starts: 36 Minutes

SIGN Third Bullet of Bullets

[02:52] K

Hey, Sinon.

[02:54] K

Sinon-san?

[02:58] K

Sinon-neesan?

[03:01] S

Sinon—

[03:01] S

Stop it!

[03:02] S

I already said hello.

[03:05] S

Do you want something else?

[03:06] K

W-Well, I thought that,
before the tournament starts,

[03:09] K

we could maybe share information.

[03:14] K

I-I'd really appreciate it...

[03:21] S

Fine.

[03:23] S

I'm sure it'll just be me lecturing you, though.

[03:26] K

Th-That wasn't my intention! Entirely...

SIGN Main Tournament Starts: 32 Minutes

[03:42] Gu

In the run up to the tournament, how do you feel?

[03:45] Gu

I'll get behind him and use it to finish him.

[03:47] K

Wow.

[03:49] S

The main tournament is always like a big party.

[03:50] Gu

Without Zexceed, this tournament
could go to anyone!

[03:54] Gu

If you want to win, you need this,

[03:56] Gu

top-secret player information
for just 1,000 credits!

[03:59] Gu

Dark Wind, I'll bet it all on you.

[04:01] ---

What are the odds on huuka?

[04:03] Gu

Dyne, huh?

[04:04] ---

His skills and equipment are okay,
but he never really stands out.

[04:09] Gu

He'll be lucky to place fifteenth.

[04:11] Gu

If you want the dark horse, you'll want Richie.

[04:17] Gu

Who never really stands out?

[04:19] Gu

I'm s-sorry!

[04:20] Gu

This won't be like last time.

[04:22] Gu

H-Hey, isn't that Kirito-chan?

[04:24] Gu

I heard she rips through her enemies with a photon sword.

[04:27] Gu

A cool, beautiful berserker, huh?

[04:29] Gu

Nice.

[04:30] Gu

No, Sinon's much better.

[04:32] Gu

I'd love to be shot by Sinocchi.

[04:34] Gu

Yeah.

[04:35] Gu

I'd rather get sliced up.

[04:37] Gu

Go play ALO, then.

[04:43] Gu

Sorry.

[04:44] Gu

W-We're sorry, Kirito-san!

[04:53] K

You guys...

[04:57] K

Cheer for me!

[05:01] Gu

K-Kirito-chan, good luck!

[05:03] Gu

I'll bet all my money on you!

[05:07] S

What the hell are you doing?

SIGN Main Tournament Starts: 20 Minutes

[05:19] K

So, in the main tournament, thirty players are randomly placed on the same map?

[05:26] K

You start shooting

[05:28] ---

when you encounter someone, and the last man standing is the winner?

[05:32] S

I knew it...

[05:33] S

You're trying to make me explain everything to you.

[05:38] S

Anyway, all of that was in the e-mail the admins sent you!

[05:43] K

I d-did read it, but...

[05:46] K

I wanted to make sure I understood it.

[05:51] S

I guess it's all in how you say it.

[05:55] S

Basically, you're right.

[05:58] S

It's a battle royal on a single map with thirty players.

[06:02] S

Starting locations are random,

[06:04] ---

but you'll be at least a thousand meters from every other player.

[06:06] K

O-One thousand meters?

[06:08] K

That means the map must be pretty big.

[06:11] S

Did you really read the e-mail?

[06:16] S

The main tournament map

[06:17] S

is ten kilometers in diameter.

SIGN Forest Bridge Mountainous Area

SIGN Prairie Lost City Rural Area

[06:19] S

It has mountains, forests, and deserts.

[06:22] S

The stage also starts in the afternoon,

[06:24] ---

so no one has an advantage or disadvantage

due to equipment or stat type.

SIGN Desert

[06:28] K

Can you even find anyone?

[06:31] S

You're shooting at each other with guns,
so it has to be that big.

[06:35] S

And participants automatically receive
an item called a "satellite scan terminal."

[06:40] K

Satellite...

[06:42] ---

Like a spy satellite or something?

[06:43] S

Yeah.

[06:44] S

The idea is that a spy satellite passes over
the stage once every fifteen minutes.

[06:49] S

Then it transmits the location information
of each player on the map to the terminal.

[06:56] K

In other words, you can only hide
in one place for fifteen minutes?

[07:02] S

That's right.

[07:03] K

But wouldn't a rule like that put
a sniper at a disadvantage?

[07:08] S

Fifteen minutes is more than
enough to fire one shot,

[07:12] ---

kill one person, and move.

[07:15] K

O-Oh...

[07:18] S

Okay, you're done for now?

[07:21] S

The next time I find you...

[07:23] K

W-Wait, wait—

[07:29] S

Is there still something else?

[07:31] K

It's what I really wanted to talk about.

[07:42] K

Um... This may seem strange,

[07:46] ---

but how many of the players participating

[07:49] ---

in BoB for the first time have
names you don't recognize?

[07:52] S

What are you talking about?

[07:53] K

Please... Tell me.

[07:55] K

It's important.

[07:59] S

Well, as long as it's only names,
I don't mind telling you.

[08:05] S

Other than a certain

[08:07] ---

obnoxious energy sword user,
only three are new players.

[08:11] K

Three?

[08:12] K

What are they called?

SIGN Jack Reacher Pale Rider Philnei No-No Setsugekka Gunner X Keith Rikoko XYZ Masayo

[08:16] K

"Gunner X" and "Pale Rider"?

[08:19] K

And...

SIGN Ten-Q E.J. Cacamepos the Second Colonel Liberty Pancho Sterben Raiden

[08:21] K

I guess it's pronounced "Sterben"?

[08:24] K

One of these is Death Gun.

[08:27] S

What's with you?

[08:29] S

You haven't explained any of this.

[08:38] S

I'm about to really get mad.

[08:40] K

No, well...

[08:42] S

What?

[08:43] S

Is your plan to piss me off so

I screw up in the main tournament?

[08:47] K

No... No, that's not it.

[08:49] K

That isn't it...

[08:53] S

Does it have anything

[08:55] ---

to do with how you started acting weird
in the qualifiers yesterday?

[09:04] K

Yeah, it does.

[09:06] K

Yesterday,

[09:08] K

a player from another VRMMO spoke to me.

[09:14] K

One of those names is probably his.

[09:18] S

A friend?

[09:20] K

No, an enemy.

[09:23] K

I tried to seriously kill him,
and he tried to seriously kill me.

[09:26] K

But I can't even remember what
he used to call himself.

[09:31] S

Kill you?

[09:33] S

An enemy?

[09:34] K

Were you in a party, and got
into a fight or something?

[09:39] S

No...

[09:40] S

We honestly tried to take each other's life.

[09:44] S

They... Their group...

[09:47] S

did something absolutely unforgivable.

[09:50] S

No way could we be friends.

[09:52] S

I had to settle things with a sword.

[09:55] S

I don't regret that at all.

[09:57] S

But...

[09:59] S

For a long time, I've been avoiding taking responsibility for it.

[10:03] S

Up until now, I'd forced myself to forget.

[10:09] S

But I'm not allowed to run anymore.

[10:12] S

This time, I have to face it head-on.

[10:17] S

I'm sorry for saying such a weird thing.

[10:19] S

Forget it.

[10:21] S

You can still pull the trigger anyway?

[10:25] K

If that bullet could also kill a player in the real world...

[10:32] K

And if you didn't shoot them,

[10:35] K

you or someone you loved would be killed...

[10:38] ---

Could you still pull the trigger?

[10:43] S

Kirito, were you one of the players in that game?

[10:49] S

Sorry.

[10:50] S

I'm not supposed to ask that, am I?

[10:53] K

No, it's okay.

[11:00] S

Kirito...

[11:07] K

Sinon?

[11:10] S

We need to head to the standby dome,

[11:13] S

or we won't have time to focus our minds or inspect our equipment.

[11:18] K

You're right.

[11:35] S

I understand that you have your reasons for what you're doing.

[11:41] S

But your promise with me is something different.

[11:45] S

I'm going to pay you back for yesterday's final round.

[11:49] S

So... If you let someone else shoot you, I won't forgive you.

[11:54] K

I understand.

[11:55] K

I'll survive until I see you.

[12:00] S

Thanks.

[12:07] Gi

You battle junkies who love the smell of gun oil and gun smoke, are you ready?

[12:12] Gi

The deadline for your bets is almost over.

[12:16] Gi

Now, it's time to see who the toughest player in the hardest VRMMO, GGO, is!

[12:29] Gi

MMO Stream will be showing live footage of the battle!

[12:36] Gi

Now, time for the countdown!

[12:44] Gi

Ten. Nine. Eight. Seven. Six. Five.

[12:49] Gi

Four.

[12:50] Gi

Three.

[12:51] Gi

Two.

[12:52] Gi

One.

[12:55] Gi

Bullet of Bullets, start!

SIGN Lion Richie

[14:10] S

Bingo.

[14:19] Gu

All right!

[14:20] Gu

Nice!

[14:20] Gu

You got him, Sinocchi!

[14:35] S

Twenty-one players are still alive...

[14:47] S

Looks like Dyne is being chased.

SIGN Lion Richie

[14:50] S

Richie's looking to hit anyone who goes after him with a heavy machine gun.

[14:54] S

So he won't move.

[14:57] S

Dyne and Pale Rider would be the better choice.

[15:02] S

Is he still alive?

[15:08] S

I don't care what happens to that jerk!

[15:33] Gu

Damn it.

[15:34] Gu

What is that guy?

[15:58] Gu

Now, come on out.

[15:59] Gu

I'll pump you full of holes.

[16:06] S

You should always check your six, Dyne.

[16:12] S

Who's there?!

[16:16] K

Shhh!

[16:18] K

Wait.

[16:19] K

I have a plan.

[16:21] S

In this situation, there aren't any plans or compromises!

[16:24] S

One of us dies... That's all!

[16:26] K

Please...

[16:27] K

I don't want them to notice us.

[16:30] S

What do you mean?

[16:31] K

I want to watch the battle on
the bridge till the end.

[16:34] K

Until it ends, don't attack.

[16:37] S

Watch and do what?

[16:39] K

That depends on what I see,
but I'll leave this area.

[16:42] K

I won't attack you.

[16:45] S

I might shoot you from behind.

[16:47] K

If that's your choice, that's fine.

[16:49] K

Please understand.

[16:50] K

It's about to begin.

[16:53] S

If we get a chance to start over,
will you fight me for real?

[16:57] K

Yeah.

[17:09] S

You should be a bit more cautious.

[17:17] S

If he tries to move, I'll shoot him first.

[17:22] K

Fine.

[17:23] K

No, wait.

[17:46] Gu

What?

[17:55] Gu

Damn it!

[17:59] S

He's strong...

[18:02] S

*He limited the weight he carries
in order to boost his 3D-movement ability.*

[18:09] S

And his acrobatic skill is really high!

[18:19] K

Damn you!

[18:31] K

Crap!

[18:50] S

If he had the time to swap magazines,
he should have shot from the hip.

[18:55] K

The pale guy's strong.

[18:59] K

Was he the one who wore the cape?

[19:03] K

An enemy.

[19:04] K

I tried to seriously kill him,
and he tried to seriously kill me.

[19:12] S

I'm going to shoot him.

[19:13] K

Okay.

[19:15] K

But if he really is that man...

[19:18] S

You think he can dodge at this range?

[19:20] S

You're kidding me.

[19:32] S

I missed the gunshot?

[19:34] K

No, I definitely didn't hear it.

[19:37] K

What's going on?

[19:38] S

The only possibilities are a quiet laser rifle

[19:43] S

or, if it's a physical gun, a silencer...

[19:46] S

But he shouldn't be dead, so why isn't he moving?

[19:51] K

It looked like he was shot from the forest.

[19:54] S

No.

[19:55] S

I think it was from farther than that.

[19:57] S

I just looked all the way to the end of the map,
and no one's within a kilometer.

[20:03] S

Wait, Kirito... Where did you come from?

[20:07] K

I was following that Pale Rider.

[20:11] K

Oh, that's it.

[20:13] S

What?

[20:14] K

Come to think of it, I was swimming
in that river during the scan.

[20:18] K

I was underwater the whole time,
so I guess the satellite couldn't find me.

[20:22] S

With that equipment? How?

[20:24] K

I unequipped all my items and moved
them to item storage, of course.

[20:30] S

Then if you're at the bottom of the river,
the satellite scan can't pick you up, huh?

[20:35] S

I'll remember that.

[20:38] K

Sinon, his avatar has a strange light effect.

[20:45] S

A stun bullet?

[21:02] K

How long has he been there?

[21:13] S

Silent Assassin?!

[21:15] K

Is that the name of that rifle?

[21:17] S

Yeah...

[21:18] S

A high-level sniper rifle that comes
equipped with a silencer.

[21:23] S

I'd heard rumors that it existed within GGO,

[21:26] S

but it's the first time I've seen one.

[21:29] S

If he can use a gun like that, who is he?

[21:49] S

He's going to finish him with the handgun?

[21:54] K

Sinon, fire...

[21:56] S

At which one?

[21:57] K

The one in the cape!

[21:59] K

Please shoot him!

[22:00] K

Quickly!

[22:02] K

Before he shoots!

SIGN Next Time Death Gun

Revision #1

Created 2024-02-15 22:03:12 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:03:12 UTC by whimsee